

SUNDAY 9 AUGUST 2026
+Aferfeast
+Apostle Matthías
[Herman of Alaska]
10th Sunday Tone 1 & Eothinón 10

VESPERS

Lord I have cried

Tone 1

O Lord, I have cried to you, listen to me;

O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;

Note the voice of my plea when I cry to you.

O Lord, listen to me.

² Let my prayer be directed before you like incense,
the raising of my hands be an evening sacrifice.

O Lord, listen to me.

S10: Lead my soul from prison that I may acknowledge your name.

O holy Lord, accept our evening prayers and grant us remission of sins, for you alone have revealed the resurrection to the world

S9: The just will wait for me until you reward me.

O people, encircle Zion and surround her. Give glory in her to the *Lord* who rose from the dead, for he is our God, who has rescued us from our offences.

S8: O Lord, I have cried to you from the depths;

O Lord listen to my voice.

O people, come, praise and fall down before Christ as we glorify his resurrection from the dead, for he is our God, who has rescued the world from the deceit of the enemy.

S7: Let your ears note the voice of my plea.

Let the heavens, be glad and the foundations of the earth sound trumpets. Let the mountains sing with joy. See Emmanuel has nailed our sins to the cross. The Giver of life has killed death and raised Adam, for he is the Lover of the human race.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?

But there is forgiveness with you.

Let us praise *the Lord* who was willingly crucified in the flesh for us. He suffered and was buried, but rose from the dead. We say, "O Christ, confirm your Church in Orthodoxy and grant peace for our life, since you are the gracious Lover of the human race."

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;

my soul has waited for your word,

my soul has hoped in the Lord.

O Christ our God, we stand unworthily before your life-bearing tomb and offer glory to your ineffable compassion. O sinless *Lord*, you have accepted the cross and death in order to grant resurrection to the world as the Lover of the human race.

Tone 4

S4: Let Israel hope in the Lord from the morning watch until night, from the morning watch.

S3: For there is mercy with the Lord

and abundant redemption with him.

He will redeem Israel from all his offences.

Come, rejoice and rise from the earth. Let us proceed to the highest contemplation of virtues and be transformed today into a higher state. Let us direct our minds towards heavenly things and be reshaped with devotion into the image of Christ. For in his mercy the Saviour of our souls has changed man who had become disfigured and caused him to shine with light on Mount Tabor. X2

S2: Every nation, praise the Lord;

every people, acclaim him!

Let us who desire to see and hear things past understanding see Christ mystically as he shines like lightning radiant with divine splendour. Let us cause the Father's voice to resound when he announced him as his dear Son. On Mount Tabor he makes the weakness of humanity radiant and grants enlightenment to our souls.

S1: For his mercy is strengthened over us

and the truth of the Lord remains for ever.

Let the assembly of everyone on earth and the gathering of everyone in heaven come to praise Christ our God, the Lord of both the living and the dead. For when he was divinely transfigured on Tabor as the Saviour of our souls, it was his good pleasure to have beside him the leaders and preachers of both the law and grace.

Glory: Tone 4

O Lord, when you were transfigured before your crucifixion, the mountain became like heaven, a cloud spread itself out like a canopy and the Father bore witness to you. Peter with James and John were present there, since they were to be with you at your betrayal, so that when they saw your wonders, they might not be dismayed at your sufferings. Grant in your great mercy that we too may be counted worthy to venerate your sufferings in peace.

Both now: Tone 1

Let us praise the Virgin Mary, the gate of heaven, the glory of the world, the song of the angels and the beauty of the faithful. She was born from man, yet gave birth to God; she was revealed as heaven and the temple of the Divinity. She destroyed the middle wall of enmity. She commenced the peace and opened the palace of the King. Because we have her as the anchor of faith, our defender is the Lord whom she bore. Courage, courage, O people of God! For Christ will destroy our enemies since he is all-powerful.

Phos Ilarón

P/D: Wisdom! Stand upright!

O Jesus Christ, joyful light of the holy glory
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,
when we come to the setting of the sun
and see the light of evening,
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you
with voices of praise,
O Son of God *and* Giver of life.
Therefore the world glorifies you.

Prokeímenon

P/D: The Evening Prokeimenon

R: The Lord reigns *and* is clothed with majesty.

S1: The Lord has put on power and clothed himself.

S2: He founded the world, which will not be moved.

Ektení

Prayer

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

Plirotiká

Prayer

P: Peace be with you all. R: And with your spirit
D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

Apósticha

Tone 1

O Christ, we have been freed from passions by your passion and have been rescued from corruption by your resurrection. O Lord, glory to you!

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;
the Lord has put on power and clothed himself. Ps 92

Let creation rejoice! Let the heavens be glad! Let the nations clap their hands with joy! For Christ our Saviour has nailed our sins to the cross. He has given life by slaying death and raised fallen Adam, *for he is* the Lover of the human race.

S2: For he founded the world which will not be moved. Ps 92

O incomprehensible *Lord*, you were willingly crucified because of your love for the human race as King of heaven and earth. Hades was angry when it met you below. Adam rose when he saw you, the Creator, under the earth. Wonder! How has the Life of all tasted death? He wished to enlighten the world which cries, "O Lord, who rose from the dead, glory to you!"

S3: O Lord, holiness is right for your house to length of days. Ps 92

The myrrh-bearing women came speedily and tearfully to your tomb. They did not find your most pure body, but learnt about the new and glorious wonder from the angel. They told the apostles, "The Lord is risen and has granted the world great mercy."

Glory: Both now: Tone 4

O Lord, before your crucifixion you took the disciples to a high mountain where you were transfigured before them and enlightened them with the bright rays of your power. You wanted to show them the splendour of your resurrection because of your love for the

human race and your sovereign might. O God, grant that we also may be counted worthy *to receive* this splendour in peace, for you are merciful and the Lover of the human race.

Song of Simeon

B/P: O Master, now let your servant depart in peace
according to your word,

² for my eyes have seen your salvation,
which you have prepared before all peoples,

³ a light of revelation for *the* nations
and *the* glory of your people Israel.

Triságion Prayers

Apolytikia

Tone 1

O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, "Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!"

Tone 7

O Christ our God, you were transfigured on the mountain and revealed your glory to your disciples as far as they could bear it. Let your everlasting light shine also on us sinners through the prayers of the Theotokos. O Giver of light, glory to you!

O Lady worthy of all praise, since you are the treasury of our resurrection, raise those who trust in you from the depth and pit of sin. You saved those who were weighed down with the results of sin by giving birth to our Salvation. You were a virgin before giving birth, a virgin as gave birth and a virgin after you had given birth.

Dismissal

ORTHROS

God is the Lord Ps 117

R: God is the Lord and has appeared to us.

Blessed is the one who comes in the Lord's name. *Ps 117*

S1: Thank the Lord, for he is good,
for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,
but I opposed them in the Lord's name.

S3: This *is* the Lord's doing
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikia

Tone 1

O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, "Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!"

Tone 7

O Christ our God, you were transfigured on the mountain and revealed your glory to your disciples as far as they could bear it. Let your everlasting light shine also on us sinners through the prayers of the Theotokos. O Giver of light, glory to you!

O Lady worthy of all praise, since you are the treasury of our resurrection, raise those who trust in you from the depth and pit of sin. You saved those who were weighed down with the results of sin by giving birth to our Salvation. You were a virgin before giving birth, a virgin as gave birth and a virgin after you had given birth.

Small Litany

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Kathisma 1

Tone 1

O Saviour, the soldiers who kept watch over your tomb fell down as dead at the lightning flash of the angel who appeared and proclaimed the resurrection to the women. We glorify you, *for you are* the destroyer of corruption. You alone are our God who rose from the tomb; we all fall down before you.

Glory:

O merciful *Lord*, you were willingly nailed to the cross. O Giver of life, you were laid in the tomb as though dead. Almighty *Master*, you wiped out the power of death by your death. The gatekeepers of Hades trembled before you. Only Lover of the human race, you raised with you the dead from all the ages.

Both now: Tone 4

O Jesus, you were transfigured on Mount Tabor and a shining cloud covered the apostles with your glory like a tent. Their gaze fell to the ground, for they could not bear to look at the brightness of your unapproachable and glorious face. O Saviour Christ, our God without beginning, you shone on them with your light, so now enlighten our souls.

Kathisma 2

The women who came early to your tomb trembled at the sight of the angel. The tomb shone with life and this wonder amazed them. They returned and announced the resurrection to the disciples, "Christ, *who is* alone mighty and powerful, has despoiled Hades. He has raised up all those who are in corruption and released the human race from fear of condemnation through the power of the cross."

Glory:

The Life of all was nailed to the cross. The immortal Lord, the Saviour who rose on the third day and raised Adam from corruption, was counted among the dead. Therefore, O Giver of Life, the powers of heaven cry out, "Glory to your resurrection! Glory to your condescension, only Lover of the human race!"

Both now: Tone 4

O Christ our Saviour, you were transfigured on Mount Tabor and revealed your glory to your chosen disciples when you were radiant with the splendour of your unchangeable divinity. You summoned Moses and Ilías into the radiant cloud and they talked with you. Peter then declared, "O God of compassion, it is good for us to be here with you." As you once illuminated them with light, so now send your radiance on our souls.

Evlogitária

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The assembly of angels was amazed when it saw you among the dead. O Saviour, by destroying the power of death, you raised Adam with you and freed everyone from Hades.

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The radiant angel cried to the Myrrhbearers from the tomb, "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand. The Saviour has risen from the tomb."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The Myrrhbearers ran sorrowfully to your tomb very early in the morning, but an angel came to them and said, "The time for sorrow has come to an end. Do not weep, but announce the resurrection to the apostles."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

The Myrrhbearers were sorrowful as they approached your tomb, but the angel said to them: Why do you number the Living among the dead? As God he has risen from the tomb."

Glory:

We worship the Father, his Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in Being. We cry with the Seraphim, "Holy, Holy, Holy are you, O Lord."

Both now:

O Virgin, because you gave birth to the Giver of Life, you rescued Adam from his sin. You gave Eve joy instead of sadness. The Divine Man who was born from you has restored to life those who had fallen from it.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to you, O God. (X3)

O our God and our hope, glory to you.

Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. *Amen*

Ypakói

Read without note

O Christ our God, the Thief stole Paradise through repentance. The wailing of the myrrh-bearing women brought joy to light, for you have risen and grant the world great mercy.

Anaváthmi Tone 1

Antiphon 1 Ps 119

I call to the Lord in my distress,

"Listen to my grief."

The longing for God is unceasing for those in the desert;
they are removed from the emptiness of the world.

Glory: Both now:

Honour and glory are due to the Holy Spirit,
as also to the Father together with the Son
and so we praise the Trinity, one in might.

Antiphon 2 Ps 120

O God, you have exalted me to the hills of your laws;
 make me shine with virtues so that I may praise you.
 O Word, take me by your right hand; guard and keep me,
 so that the fire of sin does not burn me.

Glory: Both now:

The whole creation is renewed in the Holy Spirit.
 It returns to its pristine state,
 for he is equal in might with the Father and the Word.

Antiphon 3 Ps 123

My soul rejoiced and my heart is glad
 with those who said to me,
 "Let us go to the courts of the Lord." ^{Ps 123}
 Great fear will be in the house of David for there,
 when the thrones are placed,
 every tribe and tongue of the earth will be judged.

Glory: Both now:

It is right to offer glory, might and power to the Holy Spirit,
 as to the Father and the Son,
 for the Trinity is one in being, but not in persons.

Prokeímenon Ps 11

R: I will rise now," says the Lord;
 "I will place them in safety *and* speak openly about it."
 S: The Lord's promises are pure words.

Small Litany

For you are the King of Peace and Saviour of our souls, and we send up glory to you, to the Father, the Son and the Holy Spirit,
 always, now and for ever, and to the ages of ages. *Amen*

Kontákion

Read without note

O almighty Saviour, Hades became afraid when it saw the miracle of your resurrection from the tomb. The dead rose and creation,
 together with Adam, saw this and rejoiced together with you. My Saviour, the world praises you for ever.

Íkos

O Saviour, you are the light of those in darkness; you are the resurrection of everyone and the life of mortals. O Word, when you
 despoiled the might of death and shattered the gates of Hades, you raised us all with you. O Lover of the human race, the dead saw
 this and wondered at the miracle and all creation rejoiced together at your resurrection. Therefore, my Saviour, we also glorify and
 praise your condescension and the world praises you for ever.

Today we remember the holy apostle Matthías. When he was excluded from the holy Twelve, Judas hung himself with a rope on a
 tree. Matthías was chosen by lot. He joined the Twelve and died on a tree in imitation of his Master. On the Ninth he was put to
 death.

Together with him we remember:

Holy Psói of Egypt C4

Wonderworker Herman of Alaska C20

O God, have mercy on us through their holy prayers. Amen.

Katavasías

1: Moses inscribed the invincible weapon of the cross on the waters and marked a straight line before him with his staff. He divided
 the Red Sea and opened a path for Israel who went over dry shod. Then he marked a second line across the waters, united them in
 one and overwhelmed the chariots of Pharaoh. Therefore let us sing to Christ our God, for he has been glorified.

3: The rod of Aaron is an image of this mystery; it comes into bud to show who should be priest. So also the wood of the Cross has
 now flowered in the Church that once was barren. It has filled her with strength and steadfastness.

4: O Lord, I have heard the mystery of your dispensation. I have considered your works and I glorified your divinity.

5: O three times blessed tree, on which Christ the King and Lord was stretched, the beguiler who tempted the human race with the
 tree fell because of you. He was caught in the trap set by God who was crucified on you in the flesh and grants peace to our souls.

6: Jonah stretched out his hands in the form of a cross within the belly of the whale and plainly prefigured your redeeming passion.
 He was cast out after three days and foreshadowed the mighty resurrection of Christ our God who was crucified in the flesh and
 enlightened the world by his rising on the third day.

7: The senseless decree of the wicked tyrant confused the people and breathed out threats and blasphemy hateful to God. Yet neither the fury of wild beasts nor the roaring of the fire could frighten the three children. As they stood together in the flame and were fanned by the wind which brought refreshment like the dew, they sang, "Blessed are you and praised above all, our God and the God of our fathers!"

8: Let us praise, bless and worship the Lord.

O children, equal in number to the Trinity, bless God the Father and Creator. Sing the praises of the Word who descended and changed the fire to dew and exalt above all for ever the most Holy Spirit who gives life to all.

Gospel Dialogue

P/D: Let us pray to the Lord. *Lord have mercy*

P: For you, O God, are holy *and* rest in the Holy Place. We send up glory to you, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

R: Let everything with breath praise the Lord. *X3*

Praise God in his saints;

praise him in his mighty firmament. *Ps 50*

P/D: And that we may be counted worthy to listen to the Holy Gospel, let us pray to the Lord our God. *Lord have mercy X3*

P/D: Wisdom. Stand up. Let us listen to the Holy Gospel.

P: Peace be with you all. *And with your spirit*

P: A reading from the Holy Gospel according to John.

P/D: Let us attend

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Eothinón Gospel 10

From the Holy Gospel according to John (21:1-14)

At that time Jesus revealed himself again to the disciples by the Sea of Tiberias; and he revealed himself in this way. ² Simon Peter, Thomas called the Twin, Nathanael of Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together. ³ Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We will go with you." They went out and got into the boat; but that night they caught nothing. ⁴ Just as day was breaking, Jesus stood on the beach; yet the disciples did not know that it was Jesus. ⁵ Jesus said to them, "Children, have you any fish?" They answered him, "No." ⁶ He said to them, "Cast the net on the right side of the boat, and you will find some." So they cast it, and now they were not able to haul it in, for the quantity of fish. ⁷ That disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on his clothes, for he was stripped for work, and sprang into the sea. ⁸ But the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, but about a hundred yards off. ⁹ When they got out on land, they saw a charcoal fire there, with fish lying on it, and bread. ¹⁰ Jesus said to them, "Bring some of the fish that you have just caught." ¹¹ So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred and fifty-three of them; and although there were so many, the net was not torn. ¹² Jesus said to them, "Come and have breakfast." Now none of the disciples dared ask him, "Who are you?" They knew it was the Lord. ¹³ Jesus came and took the bread and gave it to them, and so with the fish. ¹⁴ This was now the third time that Jesus was revealed to the disciples after he was raised from the dead.

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Resurrection Ode

P/R: Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. O Christ, we venerate your cross, and praise and glorify your holy resurrection; for you are our God, and we know no one else apart from you. We address your name. All you faithful, come and venerate Christ's holy resurrection. For see, joy has come into all the world through the cross. Let us always bless the Lord and praise his resurrection. For he has destroyed death by death by enduring the cross for us.

Psalm 50

O God, have mercy on me in your abundant mercy
and wipe out my offence through your great pity.

⁴ Wash me thoroughly from my lawless act
and cleanse me from my sin,

⁵ for I know my lawlessness
and my sin is always before me.

⁶ I have sinned against you alone
and done what is evil before you

^{6b} so that you might be right in your words
and overcome when you are judged,

⁷ for see, I was conceived in lawlessness
and my mother desired me in sin,

⁸ for see, you have loved truth
and shown me the mysteries and secrets of your wisdom.

⁹ You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;
you will wash me and I will become whiter than snow.

¹⁰ You will make me hear about joy and gladness;
humbled bones will rejoice.

¹¹ Turn your face from my sins
and wipe out all my lawlessness.

- ¹² O God, make a pure heart within me
and renew an upright spirit within me.
- ¹³ Do not banish me from your presence
or remove your Holy Spirit from me.
- ¹⁴ Restore your saving joy to me
and strengthen me with your directing Spirit.
- ¹⁵ I will teach the lawless your ways
and the ungodly will return to you.
- ¹⁶ O God, God of my salvation, free me from bloodshed,
then my tongue will rejoice in your justice.
- ¹⁷ O Lord, you will open my lips
and my mouth will announce your praise,
- ¹⁸ for if you had wanted sacrifice, I would have given it;
you will not be pleased with burnt offerings.
- ¹⁹ Sacrifice for God is a broken spirit;
God will not despise a broken and humbled heart.
- ²⁰ O Lord, be good to Zion in your pleasure
and let the walls of Jerusalem be built,
- ²¹ then you will be pleased with a just sacrifice,
with an offering and burnt sacrifices;
then they will offer calves on your altar.

Glory: Tone 6

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the apostles.

Both now:

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the Theotokos.

Have mercy:

Jesus has risen from the tomb as he foretold
and grants us eternal life and great mercy.

Intercession

Short form

P/D: O God, save your people and bless your inheritance.

Visit your world with mercy and compassion; exalt the horn of Orthodox Christians and send down on them your rich mercy, through the prayers of our all-pure Lady, Theotokos and Ever-virgin Mary, by the power of the honourable and life-giving cross, through the protection of the honourable bodiless powers of heaven, through the prayers of the honourable, glorious, prophet, Forerunner and Baptist John, of the holy, glorious, all-praised apostles, of the holy, all-praised and victorious martyrs, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and just forebears of God, Ioachim and Anna, of XXX, and of all the saints. We ask you, only merciful Lord, "Listen to us sinners as we pray to you, and have mercy on us."

Lord have mercy. X12

Through the mercy, compassion and love for the human race of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with the all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

Ode 9

My soul glorifies the Lord
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. R:

R: *You are* more honourable than the Cherubim
and beyond compare more glorious than the Seraphim.
You gave birth to God the Word without defilement;
O true Theotokos, we glorify you.

² For he has regarded his servant's humility;
see, from now all generations will call me blessed. R:

³ For the Almighty has accomplished great *things* for me
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation
on those who fear him. R:

⁴ He has accomplished strength with his arm
and scattered the proud in the imagination of their hearts. R:

⁵ He has put down the mighty from *their* thrones
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*
and dismissed the rich with nothing. R:

⁶ He has helped his servant Israel
in remembering his mercy,

as he spoke to our fathers,
to Abraham and his seed for ever. R:

9: O Theotokos, you are a mystical Paradise in which Christ blossomed. Through him the life-bearing wood of the Cross was planted on earth. Now at its elevation we bow in worship before it and glorify you.

Small Litany

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Holy is the Lord

Holy is the Lord our God. X3
Exalt the Lord our God and worship at his footstool.
for he is holy.

Exaposteilária

Tone 6

The sons of Zebedee, together with Peter, Thomas, Nathaniel of Cana and two other disciples, were fishing in the Sea of Tiberius. At Christ's command they cast the net on the right side and hauled in many fish. Peter recognised him and swam to him. Then Jesus took bread and fish, and gave it to them. This was the third time that he was revealed to his disciples.

O Lord, before you went to the cross, you took your chosen disciples and were transfigured on Mount Tabor. Moses and Ilias stood in awe at your side like servants and spoke to you. O Christ our Saviour, Sun risen from the Virgin for the salvation of the human race, together with them we worship the Father and the Spirit through you.

Praises

Tone 1

Let everything with breath
praise the Lord.
Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights.
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;
praise him, all his powers.
To you, O God, is due a song.

S8: This glory will be for all his holy ones.
O Christ, we praise your saving passion and glorify your resurrection.

S7: Praise God in his saints;
praise him in his mighty firmament.

O Lord, you have endured the cross, made death of no effect and have risen from the dead. Grant peace in our lives, for you are the only almighty *Lord*.

S6: Praise him for his mighty *deeds*;
praise him for the abundance of his majesty.

You have plundered Hades and raised man by your resurrection. O Christ, make us worthy to praise and glorify you with purity of heart.

S5: Praise him with the trumpet sound;
praise him with lute and harp.

O Christ, we praise you and glorify your divine condescension. You were born from a virgin, yet did not part from the Father. You suffered as man and willingly endured the cross. You rose from the grave as though from a bridal chamber so that you might save the world. O Lord, glory to you!

Tone 4

4: Praise him with cymbal and dance;
praise him with strings and flute.

O Master, you took the holy disciples, whom you had especially chosen before your precious cross and passion, and went up Mount Tabor, because you wanted to show them your glory. When they saw you transfigured and shining more brightly than the sun, they fell on their faces, and were struck with wonder at your power. They cried aloud, "O Christ, you are the eternal light and brightness of the Father, yet you are freely revealed in the flesh without change.

3: Praise him with tuneful cymbals;
praise him with joyful cymbals.
Let everything with breath praise the Lord. *Ps 150*

O Master, you took the holy disciples, whom you had especially chosen before your precious cross and passion, and went up Mount Tabor, because you wanted to show them your glory. When they saw you transfigured and shining more brightly than the sun, they

fell on their faces, and were struck with wonder at your power. They cried aloud, "O Christ, you are the eternal light and brightness of the Father, yet you are freely revealed in the flesh without change.

¹² The heavens are yours and the earth also;
you have established the world and everything in it. Ps 88

You are God the Word from all eternity and clothe yourself with light as though with a garment. You were transfigured before your disciples and shone more brightly than the Sun. Moses and Ilías stood by your side and made it plain that you are the Lord both of the dead and the living. They glorified your ineffable dispensation, your compassion and your great condescension, by which you have saved the world which was utterly lost in sin.

¹³ You have created the north and the sea;
Tabor and Hermon will rejoice in your name.

O Lord, you were born and made flesh from the virgin cloud. You were transfigured on Mount Tabor and surrounded yourself with a bright cloud. The voice of the Father, in the presence of the disciples, plainly declared that you were the dear Son, one in being and sharing the same throne. Therefore Peter spoke in wonder, for he did not know what he said, "O Benefactor, rich in mercy, it is good for us to be here.

Glory: Both now: Tone 8

Christ took Peter, James and John up a high mountain and was transfigured before them. His face shone like the sun and his clothes were as white as the light; Moses and Ilías appeared talking with him. A bright cloud overshadowed them and, see, a voice proclaimed, "This is my dear Son in whom I am well pleased; listen to him."

Both now: Tone 2

O Virgin Theotokos, you are most blessed, for through the One who was born of you, Hades has been captured and Adam recalled. The curse has been annulled, and Eve set free. Death has been slain, so we are given life. Blessed is Christ our God, whose good will it was. Glory to you!

Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!

glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

² We praise you, we bless you, we worship you,
we glorify you, we thank you for your great glory,

³ O Lord King, heavenly God, almighty Father,
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,
and you, O Holy Spirit!

⁴ O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sin of the world;

have mercy on us,
for you take away the sin of the world.

⁵ Receive our prayer,
for you sit on the right of the Father,
and have mercy on us.

⁶ For only you are holy, only you are Lord,
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

⁷ I will bless you every day
and always praise your name for ever and ever. Ps 144.2

⁸ O Lord, allow us this day
to be guarded from sin.

⁹ Blessed are you, O Lord God of our fathers!
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

¹⁰ O Lord, let your mercy be on us,
for we have hoped in you. Ps 32.22

¹⁶ Blessed are you, O Lord!
Teach me your statutes. X3 Ps 118.12

¹² O Lord, you have been our refuge
from generation to generation. Ps 89.1

I said, "O Lord, have mercy on me;
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40.5

¹⁴ O Lord, I have fled to you;
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142:10

¹⁵ For with you is the source of life
and in your light we will see light. Ps 35.10

¹⁶ Stretch out your mercy
to those who know you. Ps 35.11

Triságion

Resurrection Troparion

Today salvation has come to the world. Let us sing to the one who rose from the dead, the Author of our life. When he destroyed death by death, he gave us victory and great mercy.

LITURGY

Antíphon 1 Tone 2

S1: Great is the Lord and highly praised in the city of our God. Ps 47

R: Through the prayers of the Theotokos, Saviour, save us.

S2: You establish the mountains with your strength. Ps 64

S3: He wraps *himself* with light like a cloak. Ps 103

S4: The mountains will rejoice before the Lord's presence. Ps 97

S5: Glory: Both now:

Antíphon 2 Ps 94 Own Tone

S1: His foundations are on the holy mountains.

R: Save us, O Son of God.

You were transfigured on Mount Tabor.

We sing to you, "Alleluia!"

S2: The Lord loves the gates of Zion
more than all the homes of Jacob. Ps 86

S3: O City of God, glorious things are spoken about you. Ps 86

S4: Someone will say, "Mother Zion,"
and a man was born in her. Ps 86

S4: Glory: Both now:

Monogenes

Antíphon 3 Ps 88 Tone 7

S1: O Lord, I will sing about your mercies for ever. Ps 88

R: O Christ our God, you were transfigured on the mountain and revealed your glory to your disciples as far as they could bear it. Let your everlasting light shine also on us sinners through the prayers of the Theotokos. O Giver of light, glory to you!

S2: The heavens declare the glory of God.

S3: Blessed are the people who know the shout of joy.

S4: O Lord, they will walk in the light of your presence,
and rejoice in your name all through the day

S4: Glory: Both now:

Entrance Ps 94

Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God.

You arose from the dead.

We sing to you, "Alleluia!"

Apolytíka

Tone 1

O Saviour, when the stone had been sealed by the Jews and while the soldiers were guarding your most pure body, you rose on the third day and granted life to the world. Therefore, O Giver of life, the powers of heaven cried to you, "Glory to your resurrection, O Christ! Glory to your Kingdom! Glory to your dispensation, O Lover of the human race!"

Tone 7

O Christ our God, you were transfigured on the mountain and revealed your glory to your disciples as far as they could bear it. Let your eternal light shine also on us sinners through the prayers of the Theotokos. O Giver of light, glory to
Of the Church

Kontákion

Tone 7

O Christ our God, you were transfigured on a mountain and your disciples saw your glory as far as they could bear it. Therefore when they were to see you crucified, they would understand that your suffering was voluntary and would proclaim to the world that you are truly the radiance of the Father.

Triságion

Prokeímenon Ps 32 Tone 1

R: O Lord, let your mercy be on us,
for we have hoped in you.

**S: O just *people*, rejoice in the Lord;
praise is correct for the upright.**

Apóstolos

From the First Letter of Paul to the Corinthians (4:9-16)

Brothers, I think that God has shown us apostles to be last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. ¹⁰ We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honour, but we in disrepute. ¹¹ To the present hour we are hungry and thirsty, we are poorly clothed, beaten and homeless; ¹² we labour and work with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; ¹³ when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, like the refuse of the world, the dregs of all things. ¹⁴ I do not write this to make you ashamed, but to warn you as my dear children. ¹⁵ For although you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. ¹⁶ I urge you, then, be imitators of me.

Alleluia Ps 17 Tone 1

S1: *It is* God who gives me revenge
and has subdued peoples under me.
S2: He increases his king's victories,
showing mercy to his anointed.

Sunday Matthew 10

From the Holy Gospel according to Matthew (17:14-23)

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before him said, ¹⁵ "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. ¹⁶ And I brought him to your disciples, and they could not heal him." ¹⁷ And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." ¹⁸ And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was restored instantly. ¹⁹ Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" ²⁰ He said to them, "Because of your little faith. For truly, I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible to you." ²² As they were gathering in Galilee Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, ²³ and they will kill him, and he will be raised on the third day." And they were greatly distressed.

Communion Ps 148

Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights. Alleluia!